

Dönem : 3
Toplantı : 4

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 795

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair 31 Ekim 1967 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı ve Ulaştırma, Dışişleri ve Plân komisyonları raporları (1/125)

Millet Meclisi
Bütçe Plân Komisyonu
Esas No. : 1/125
Karar No. : 216

28 . 11 . 1972

Millet Meclisi Başkanlığına

3 ncü toplantı yılı içinde görüşülerek karara bağlanan (Türkiye Cumhuriyeti Hükümetiyle Avusturya Federal Hükümeti arasında hava ulaştırmasına dair 31 Ekim 1967 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı) bu toplantı yılında yeniden benimsenmek üzere Komisyonumuza gönderilmiştir. Rapor Komisyonumuzca aynen benimsenmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulmuştur.

Başkan
Zonguldak
K. Nedimoğlu

Sözcü
Ankara
M. K. Yılmaz

Kâtip
Çorum
A. Topçubaşı

Ankara
H. Balan

Aydın
N. Mentese
İmzada bulunamadı.

Bursa
N. Atlı

Bursa
A. Türkel

Eskişehir
İ. Anı

İsparta
A. İ. Balın

İçel
C. Okyayuz

İzmir
K. Önder

Kayseri
V. A. Özkan

Malatya
H. Gökçe

Manisa
M. Ok

Niğde
H. A. Kavurmacıoğlu

Samsun
H. Özalp
İmzada bulunamadı.

Trabzon
A. Şener

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi

Sayı : 71 - 649/9554

3 . 11 . 1969

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

İlgi : 30 . 12 . 1967 tarih ve 70 - 649/8527 sayılı yazımız.

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 29 . 11 . 1969 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair 31 Ekim 1967 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı» ile gerekçesi ve eki anlaşma ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

GEREKÇE

5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan Milletlerarası Sivil Havacılık Sözleşmesi hükümleri milletlerarası sivil havacılığın muhtelif memleketler arasında akdolunacak iki taraflı anlaşmalara dayanan bir sistem dâhilinde inkişafını teşvik ve bu yolda yapılacak anlaşmaların anahatlarını tespit ederek aralarında benzerlik teminini öngörmektedir.

Hükümetimiz, memleketimizin coğrafi durumunu ve milletlerarası hava servislerinin memleketimizden geçmesinin sağlayacağı menfaatleri de gözönünde tutarak komşu veya dost bütün memleketlerle yurdumuz arasındaki iktisadî, teknik ve kültürel bağları kuvvetlendirmek ve aynı zamanda millî sivil havacılığımızı, teşvik ve kalkındırmak gayesiyle bugüne kadar 32 hava ulaştırma anlaşması imzalamış bulunmaktadır. Bu meyanda Hükümetimizin Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı üyesi bulunan Avusturya ile bir hava ulaştırma anlaşması akdi hususundaki vâkı teklifi kabul edilmiş ve iki memleket yetkili heyetleri arasında yapılan müzakereler neticesinde hazırlanan anlaşma 27 Nisan 1967 tarihinde Ankara'da parafe edildikten sonra 31 Ekim 1967 tarihinde Viyana'da imzalanmıştır.

Bu anlaşma hükümleri genellikle Şikago Konferansında tespit edilen model anlaşmadan mühim olup mütekabiliyet esasına dayanmaktadır. Mezkûr anlaşma çerçevesinde, hava seyrüseferi ile ilgili millî kanun ve nizamlara riayet edilmek şartıyla, her iki memleket arasında devamlı ve hukukî statüye bağlanmış tarifeli ve tarifersiz hava servisleri işletilebilecektir.

Bu anlaşma, her iki memleketin hava yolu işletmeleri, arasında daha sıkı bir işbirliği imkânının doğması İstanbul Viyana arasındaki yolcu trafiğinin % 50 esası üzerinden taraflarca ortaklaşa taşınmasına zemin hazırlaması, merkezî Avrupa'dan memleketimize vâkı turist akınının daha da artması, millî hava servisimizin son zamanlarda milletlerarası hava trafiğine açılmış bulunan ve Avusturya üzerinden geçen şimal yolunu takiben Orta ve Kuzey Avrupa'ya yapacağı seferlerde uçuş zamanının kısalması sebebiyle malî yönden tasarruf sağlaması, Avusturya ile ekonomik bağlarımızın gelişmesi ve iki memleket arasında esasen mevcut dostane ilişkileri takviye etmesi bakımlarından faydalı sayılmaktadır.

Bundan başka, bahis konusu şimal yolunun Orta Doğu'ya Yeşilköy üzerinden bağlanması ile ride yabancı hava şirketlerinin de daha kısa ve ekonomik buldukları bu yolu tercih etmeleri suretiyle, Avrupa ile Asya arasındaki hava trafiğinin sıklet merkezinin Yeşilköy Hava Meydanına kaydırılmasını mümkün kılacaktır ki, bütün bunlar memleketimize maddî ve manevî sahalarda geniş avantajlar sağlayacak mahiyette telâkki edilebilir.

Anlaşma, onaylanmasının uygun bulunması zmnında, Türkiye Büyük Millet Meclisinin takdirine sunulur.

Ulaştırma Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Ulaştırma Komisyonu
Esas No. : 1/125
Karar No. : 7

30 . 1 . 1970

YÜKSEK BAŞKANLIĞA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair 31 Ekim 1967 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı Komisyonumuza havale olunmakla, ilgili bakanlıklar temsilcileri de hazır oldukları halde tetkik ve müzakere olundu.

Anlaşmanın onaylanmasının uygun olduğuna dair hazırlanmış bulunan kanun tasarısı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Dışişleri Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Ulaştırma Komisyonu Başkanı
Bilecik
Ş. Binay

Sözcü
Urfa
B. Karakeçili

Balıkesir
M. N. Gürer

İstanbul
M. K. Öke

Konya
M. N. Kalaycıoğlu

Kütahya
M. Ersoy

Malatya
İ. H. Şengüler

İstanbul
H. Güngör

Dışışleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışışleri Komisyonu
Esas No. : 1/125
Karar No. : 6

2 . 3 . 1971

YÜKSEK BAŞKANLIĞA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair 31 Ekim 1967 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda görüşüldü.

Tümü üzerinde cereyan eden müzakereler neticesinde gerekçede sarahaten belirtilen hususlar Komisyonumuzca da yerinde görülerek, mezkûr Anlaşmanın onaylanmasına mütedair tasarı aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Plân Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan
Manisa
E. Akça

Sözcü
İzmir
Ş. Osma

Kâtip
Balıkesir
A. I. Kıvrımlı

Adana
A. R. Güllüoğlu

Afyon Karahisar
M. R. Çerçel

Aydın
M. K. Yılmaz

Çankırı
H. Dağlı

İstanbul
N. I. Tokgöz

İstanbul
M. Yardımcı

İzmir
Ş. Adalan

Kocaeli
N. Erim

Bütçe Plân Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Bütçe Plân Komisyonu
Esas No. ; 1/125
Karar No. : 146

6 . 5 . 1972

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Tetkiki hususu Komisyonumuza havale buyurulan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına Dair 31 Ekim 1967 Tarihli Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» ile, önhavalesi uyarınca Ulaştırma ve Dışışleri Komisyonlarımızca Tasarı üzerinde hazırlanan raporlar Ulaştırma, Dışışleri ve Maliye bakanlıkları temsilcilerinin de katıldığı toplantıda incelendi ve görüşüldü;

Memleketler arasında daha sıkı bir işbirliği yanında, mevcut dostane ilişkileri de takviye bakımından sivil havacılığın önem kazandığı bir gerçektir. Bugüne kadar yapılmış olan sivil havacılık anlaşmalarıyla memleketimiz, komşu ve dost memleketlerle çeşitli alanlarda birçok gelişmeler kaydetmiştir.

Milletlerarası hava servislerinin memleketimize de uğramasıyla sağlayacağı menfaatlerin, millî kanun ve nizamlara bağlı kalmak şartıyla belirli statülere bağlanması zaruridir. Bu cümleden olarak, 5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan Sivil Havacılık Sözleşmesi hükümleri, muhtelif memleketler arasında akdolanacak ikili anlaşmalara dayanan bir sistemin inkişafını öngörmektedir.

Anlaşma hükümleri genellikle Şikago Konferansında tespit edilen modele dayalı olarak mütebakiyet esasına dayanmaktadır.

Memleketimiz coğrafi durumu bakımından Asya ile Avrupa arasındaki hava trafiğinin sıklet merkezini teşkil etmektedir. Bu sıklet merkezi sayesinde memleketimizin maddî yönden sağlayacağı imkânlar büyük olacaktır.

Bu itibarla Tasarı, Komsiyonumuzca da olumlu karşılanmış ve maddelerin müzakeresine geçilmiştir.

Tasarının 1 nci, 2 nci ve 3 ncü maddelerinin aynen kabulüne,

Sözleşme tarihinin eski olduğu dikkate alınarak, Tasarının biran evvel kanunlaşmasında fayda olacağı gerekçesiyle Genel Kurulda öncelik ve ivedilikle görüşülmesine karar verilmiştir.

Öncelik ve ivedilikle görüşülmek ve Genel Kurulun tasvibine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan Balıkesir <i>C. Bilgehan</i>	Sözcü Ankara <i>M. K. Yılmaz</i>	Kâtip Malatya <i>A. Karaaslan</i>	Adana <i>S. Kılıç</i>
Amasya <i>S. Aygün</i>	Ankara <i>H. Balan</i>	Aydın <i>N. Mentese</i>	Bolu <i>H. İ. Cop</i>
Denizli <i>H. Oral</i>	Diyanbakır <i>S. Savcı</i>	Giresun <i>M. E. Turgutalp</i>	İçel <i>C. Okyayuz</i>
Konya <i>N. Kalaycıoğlu</i>	Konya <i>B. Müderrisoğlu</i>	Manisa <i>H. Okçu</i>	Zonguldak <i>K. Nedimoğlu</i>

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti Arasında Hava Ulaştırmasına dair 31 Ekim 1967 tarihli Anlaşmanın Onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — 31 Ekim 1967 tarihinde Viyana'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Federal Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

29 . 11 . 1969

Başbakan <i>S. Demirel</i>	Devlet Bakanı <i>R. Sezgin</i>	Devlet Bakanı <i>H. Atabeyli</i>	Devlet Bakanı <i>T. Bilgin</i>
Devlet Bakanı <i>G. Titrek</i>	Adalet Bakanı <i>Y. Z. Önder</i>	Millî Savunma Bakanı <i>A. Topaloğlu</i>	İçişleri Bakanı <i>H. Menteseoğlu</i>
Dışişleri Bakanı <i>I. S. Çağlayangil</i>	Maliye Bakanı <i>M. Erez</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>O. Oğuz</i>	Bayındırlık Bakanı <i>T. Gülez</i>
Ticaret Bakanı <i>A. Dalli</i>	Sağ. ve Sos. Y. Bakanı <i>V. Â. Özkan</i>	Güm. ve Tekel Bakanı <i>A. İ. Birincioğlu</i>	Tarım Bakanı <i>İ. Ertem</i>
Ulaştırma Bakanı <i>N. Mentese</i>	Çalışma Bakanı <i>S. Öztürk</i>	Sanayi Bakanı <i>S. Kılıç</i>	En. ve Ta. Kay. Bakanı <i>S. O. Avcı</i>
Turizm ve Ta. Bakanı <i>N. Cevheri</i>	İmar ve İskân Bakanı <i>H. Nakipoğlu</i>	Köy İşleri Bakanı <i>T. Kapanlı</i>	Orman Bakanı <i>H. Özalp</i>
Gençlik ve Spor Bakanı <i>İ. Sezgin</i>			

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AVUSTURYA FEDERAL HÜKÜMETİ
ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avusturya Federal Hükümeti,
7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi tarafları
olup,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri kurmak amacıyla bir Anlaşma akdetmek
isteyerek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

MADDE : 1

Tarifler

Bu Anlaşma ve eki bakımından, aksine bir hüküm bulunmadıkça :

(a) «Şikago Sözleşmesi» terimi, 7 Aralık 1944'te Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil
Havacılık Sözleşmesi anlamını taşır.

(b) «Yetkili havacılık makamları» terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakan-
lığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından yapılan ödevleri yerine getirmeye yetkilendirilen her
hangi bir kimse veya daire, ve Avusturya Cumhuriyeti bakımından Federal Ulaştırma ve Millileş-
tirilmiş Teşebbüsler Bakanlığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından halen yapılan görevleri ye-
rine getirmeye kanunen yetkilendirilen herhangi bir makam anlamına gelir.

(c) «Tayin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3 nci maddesi gereğince ta-
yin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

(d) «Ülke» terimi, Şikago Sözleşmesinin 2 nci maddesinde belirtilen anlama gelir.

(e) «Hava servisi», «Uluslararası Hava Servisi», «Hava Yolu İşletmesi» ve «Trafikten gayri
maksatlar için iniş (Teknik iniş)» terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96 nci maddesinde belirtilen
anlamı taşır.

MADDE : 2

Trafik hakları

1. Âkıt Taraflardan her biri, diğerine, bu Anlaşmanın ekinde kayıtlı hatlarda tarifeli uluslar-
arası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Bu servislere ve
hatlara bundan böyle sırasıyla «Mutabık kalman servisler» ve «tasrih edilen hatlar» denecektir.

Âkıt Taraflardan her birinin tayin ettiği hava yolu işletmeleri tasrih edilen bir hatta mutabık
kalınan bir servisi işletirken, aşağıdaki haklardan istifade edecektir;

(a) Diğer Âkıt Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,

(b) Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak,

(c) Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü
geçen ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın ekinde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin (1) nci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkıt Taraf hava yolu işletmelerine,
diğer Âkıt Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiğine
delâlet etmeyecektir.

MADDE : 3

Gerekli yetkiler

1. Âkıt Taraflardan her biri, diğer Âkıt Tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç hava yolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Diğer Âkıt Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin (3) ve (4) neü fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine gerekli işletme yetkilerini gecikmeden tanıyacaktır.

3. Âkıt Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, diğer Âkıt Tarafın tayin ettiği bir hava yolu işletmesinden, uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve mâkul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamlarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkıt Taraflardan her biri, tayin edilmiş bir hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün bu hava yolu işletmesini tayin eden Tarafın veya uyruklarının elinde bulunmasına kanaat getirmedeği hallerde, bu maddenin 2 neü fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini vermeyi reddedebilir veya bu hava yolu işletmesinin 2 neü maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir hava yolu işletmesi, bu Anlaşma hükümleri gereğince böylece tayin edilip, kendisine yetki verilince, bu Anlaşmanın 9 neü maddesi hükümlerine göre kurulmuş bir ücret tarifesinin mutabık kalmayan seferler bakımından yürürlükte olması kaydı ile bu servisleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

MADDE : 4

İşletme yetkilerinin geri alınması veya hakların uygulanmasının durdurulması

1. Âkıt Taraflardan her biri, diğer Âkıt Tarafın tayin ettiği bir hava yolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini aşağıdaki hallerde geri almak veya bu Anlaşmanın 2 neü maddesinde belirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır :

(a) O hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiilî kontrolünün hava yolunu tayin eden Âkıt Tarafın veya uyruklarının elinde bulunmaması, veya,

(b) O hava yolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkıt Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya,

(c) Hava yolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1 neü fıkrasındaki hakları geri alma, tatbikatını durdurma veya kayıtlar koyma hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak diğer Âkıt Tarafı istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE : 5

Gümrük resimleri ve diğer resim ve vergilerden bağışıklık

1. Âkıt Taraflardan her birinin tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak kumanyası, diğer Âkıt Taraf ülkesine varışta, tek-

rar yurt dışına çıkarılınca kadar uçakta kalmak veya o diğer Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün Gümrük resimleri, muayene ücretleri ve başkaca resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

(a) Âkıt Taraflardan birinin ülkesinde, bu Taraf yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları aşmamak ve diğer Âkıt Tarafın uluslararası bir servisinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları;

(b) Âkıt Taraflardan birinin ülkesine, diğer Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar;

(c) Uçağa alındığı Âkıt Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, diğer Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları, yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç, aynı resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

Yukardaki (a), (b), ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulabilir.

MADDE : 6

Mutad havacılık donatımı ile ikmal maddelerinin depolanması

Âkıt Taraflardan birinin uçaklarında bulundurulmuş mutad havacılık donatımı ile malzeme ve ikmal maddeleri diğer Âkıt Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesiyle boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılınca kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE : 7

Direkt transit trafik

Âkıt Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır.

Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler Gümrük resimleri ve benzeri vergilerden bağışık tutulacaktır.

MADDE : 8

Kapasite hükümleri

1. Her iki Âkıt Tarafın hava yolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Âkıt Taraflardan her birinin hava yolu işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, diğer Âkıt Tarafın hava yolu işletmelerinin çıkarlarını, bu sonuncu hava yolu işletmelerinin aynı hatların bütününde veya bir kısmında işlettiği servislere haksız olarak tesir etmeyecek şekilde gözönünde bulunduracaktır.

3. Âkıt Tarafların tayin edilen hava yolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıkı ilgisi bulunacak ve bunların ilk amacı, hava yolu işletmesini tayin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu, yük ve postaya ait mevcudolan veya olması mâkul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını mâkul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır. Her iki Âkıt Taraf, ülkeleri arasındaki trafiğin taşınmasında ilk hakka sahibolacaklardır.

4. Âkıt Taraflardan her birinin tayin edilen hava yolu işletmesinin diğer Âkıt Taraf ülkesindeki noktalar ile üçüncü memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği tasrih edilen hatlarda taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır:

(a) Hava yolu işletmesini tayin eden Âkıt Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;

(b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgedeki devletlerin hava yolu işletmelerince kurulan başka ulaştırma servisleri de gözönüne alındıktan sonra, o bölgenin trafik ihtiyaçları;

Ve,

(c) Uzak menzilli hava servisleri ihtiyaçları.

Bu fıkraya göre tanınacak hakları, nihai olarak, Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamlarınca tespit olunacaktır.

5. Âkıt Taraflardan her birinin tayin edilen hava yolu işletmesi, malzeme çeşidi de dahil, uçuş tarifelerini tasrih eden hatlardaki servislere başlanmadan en az otuz (30) gün önce diğer Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarına onay için sunacaktır.

6. Her iki Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesince uçuş tarifelerinin diğer Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Âkıt Tarafın ilgili hava yolu işletmeleri sağlanacak kapasite ve işletilecek servislerin sıklığı konusunda aralarında anlaşacaklardır. Bu şekilde uçuş tarifeleri alan yetkili havacılık makamları, bunları tasdik edebilir veya reddedebilir veya üzerlerinde değişiklik telkin edebilir. İlgili hava yolu işletmeleri arasında bir anlaşmaya varılmadığı takdirde, her iki Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamları 11 nci maddenin 1 nci fıkrası hükümleri uyarınca hareket edeceklerdir.

Her halükârda, Âkıt Taraflardan birinin tayin edilen hava yolu işletmesince tasrih edilen hatlarda işletilecek servisler, diğer Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarının onayı alınmadan başlayamaz veya değiştirilemez.

MADDE : 9

Ücretler

1. Âkıt Taraflardan birinin hava yolu işletmelerince diğer Âkıt Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak nakliyat için uygulanacak ücret tarifeleri; işletme masrafları, mâkul kâr ve başka hava yolu işletmelerinin ücret tarifeleri de dahil, bütün ilgili âmiller gözönüne alınarak tespit olunacaktır.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasında sözü geçen ücret tarifeleri üzerinde, mümkünse, her iki Âkıt Tarafın ilgili hava yolu işletmeleri arasında hattın bütünü veya bir kısmında işleyen başka hava yolu işletmeleriyle de istişarede bulunarak mutabakata varılacak ve böyle bir mutabakat, mümkün oldukça, Uluslararası Ulaştırma Birliğinin ücret tespit mekanizması kanalı ile sağlanacaktır.

3. Böylece mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en aşağı otuz (30) gün önce Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamlarının onayına sunulacaktır; özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

4. Tayin edilen hava yolu işletmeleri bu ücret tarifelerinin herhangi biri üzerinde anlaşamazlar veya diğer bir sebeple bir ücret tarifesi bu maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine göre tespit edilemez veyahut bu maddenin 3 nci fıkrasında sözü geçen otuz (30) günlük sürenin ilk on beş (15) günü içerisinde, bir Âkıt Taraf, diğer Âkıt Tarafa, bu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri uyarınca mutabık kalmamış herhangi bir ücret tarifesinden memnuniyetsizliğini bildirirse, Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamları, ücret tarifesini kendi aralarında anlaşarak tespit etmeye çalışacaklardır.

5. Yetkili havacılık makamları bu maddenin 3 ncü fıkrası gereğince kendilerine sunulan herhangi bir ücret tarifesinin onaylanmasında ve 4 ncü fıkrasındaki herhangi bir ücret tarifesinin tespitinde anlaşamazlarsa, anlaşmazlık bu Anlaşmanın 15 nci maddesi hükümlerine göre halledilecektir.

6. Bu maddenin 3 ncü fıkrası hükümleri saklı kalmak kaydıyla, hiçbir ücret tarifesi, Âkıt Taraflardan birinin yetkili havacılık makamlarınca uygun görülmemişse yürürlüğe giremez.

7. Bu maddenin hükümlerine göre tespit edilmiş ücret tarifeleri; gene bu madde hükümlerine göre yeni ücret tarifeleri tespit edilmeye kadar yürürlükte kalacaktır.

MADDE : 10

Mali hükümler

Her iki Âkıt Taraf, kendi millî kambiyo mevzuatına uygun olarak diğer Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesince kendi ülkesinde yolcu, bagaj, posta ve yük naklinden sağlanan kazançların masraftan artan kısmının resmî kur üzerinden transferini taahhüdeder. Âkıt Taraflar arasındaki ödeme şekli özel bir anlaşma ile tedvir ediliyorsa, bu özel anlaşma uygulanacaktır.

MADDE : 11

İstisnalar ve istatistikler

1. Sıkı bir işbirliği ruhu ile, Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamları, bu Anlaşma ve ekinin hükümlerinin uygulanmasını ve bunlara tatminkâr bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleriyle istişare edeceklerdir.

2. Âkıt Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları, istek üzerine, diğer Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarına, birinci Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla mâkul bir tarzda istenebilecek periyodik ve başkaca istatistikî bilgileri verecektir. Bu istatistikler, o hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde taşınan trafik miktarlarının tespiti için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE : 12

Değişiklikler

1. Âkıt Taraflardan herhangi biri bu Anlaşmanın herhangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, diğer Âkıt Tarafla istişarede bulunmak isteyebilir; böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır.

2. Eke taallük edecekler hariç, işbu Anlaşmada yapılacak değişiklikler, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği şekilde yürürlüğe girecektir.

3. Ekteki değişiklikler hususunda, Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamları arasında mutabakata varılabilir. Bu nevi değişiklikler her Âkıt Tarafın kendi kanun ve usulleri gereğince onaylanmasını müteakip diplomatik yoldan natoların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE : 13

Çok taraflı anlaşmalara uygunluk

Bu Anlaşma ve Eki, her iki Âkıt Tarafı bağlayan çok taraflı herhangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE : 14

Sona erme

Âkıt Taraflardan biri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman diğer Âkıt Tarafa ihbar edebilir; bu ihbarname aynı zamanda uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, Anlaşma ihbarnamenin diğer Âkıt Tarafça alınışından itibaren on-iki ay içerisinde mutabakata varılarak geri çekilmemesi halinde, bu sürenin bitiminde sona erecektir.

Diğer Âkıt Tarafça ihbarnamenin alındığı teyit edilmezse, uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının ihbarnameyi tebellüğ ettiğini bildirdiği tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE : 15

Anlaşmazlıkların çözümü

1. Âkıt Taraflar arasında bu Anlaşmanın ve Ekinin yorumlanması veya uygulanmasıyla ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkıt Taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2. Âkıt Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlığı karara bağlanması için bir şahıs veya teşekküle verme hususunda mutabık kalabilirler veya Âkıt Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık karar için Âkıt Tarafların her birinin tayin edeceği birer hâkem ve böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu üç kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkıt Taraflardan her biri, Taraflardan birinin ötekinden anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkıt Taraflardan herhangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tayin edemez veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse, Âkıt Taraflardan herhangi biri Sivil Havacılık Teşkilâtı Konsey Başkanından, duruma göre, hakem veya hakemleri tayin etmesini isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyruğu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3. Âkıt Taraflar, Millî Kanunlarına uygun olarak, Hakem Heyetinin herhangi bir karar veya hükmünü uygulamak için bütün gayretlerini sarf edeceklerdir.

4. Hakemlerin ücretleri ve masrafları dâhil, Hakem Heyetinin masrafları, Âkıt Taraflar arasında eşit olarak bölünecektir.

MADDE : 16

Tescil

Bu Anlaşma, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE : 17

Yürürlüğe girme

Bu Anlaşma ve Eki, her iki Âkıt Tarafın Anayasalarının öngördüğü formalitelerin tamamlanmasını müteakip diplomatik yoldan Notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler, işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

Viyana'da, bin dokuz yüz altmış yedi yılı Ekim ayının otuz birinci günü İngilizce dilinde iki nüsha halinde tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Avusturya Federal
Hükümeti adına

EK

1. a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri :

Türkiye'deki noktalardan ara noktalar vasıtasıyla Viyana'ya ve/veya Avusturya'da ikinci bir noktaya ve daha ilerideki noktalara her iki istikamette hava servisleri işletmeye yetkilidir.

b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Âkıt Taraf ülkesinde bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta münhasırdır :

Türkiye'deki noktalardan Viyana'ya ve/veya Avusturya'da ikinci bir noktaya ve oralardan Frankfurt, Brüksel ve Amsterdam'a

2. a) Avusturya Federal Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri :

Avusturya'daki noktalardan aranoktalar vasıtasıyla İstanbul ve/veya Ankara'ya ve daha ilerideki noktalara her iki istikamette hava servisleri işletmeye yetkilidir.

b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Âkıt Taraf ülkesinde bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta münhasırdır.

Avusturya'daki noktalardan İstanbul ve/veya Ankara'ya ve oralardan Beyrut, Tahran ve üçüncü bir noktaya; şu şartla iki, Ankara - Beyrut arasındaki trafik bu hakkın dışında tutulmuştur.

3. Yukarıdaki 1 (a) ve 1 (b) fıkralarında belirtilen ikinci nokta ile 2 (b) fıkrasında belirtilen üçüncü nokta her iki Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarının müşterek mutabakatıyla tayin edilecektir.

4. Yukarıda kaydedilen noktalardan herhangi biri, servisin başlangıç noktası hava işletmesini tayin eden Âkıt Tarafın ülkesinde bulunmak şartıyla, tayin edilen ilgili havayolu işletmesinin ihtiyaçlarına bağlı olarak bütün seferlerde veya bunların herhangi birinde kullanılmayabilir.

5. Yukarıdaki 1 (b) ve 2 (b) fıkralarında mutabık kalınan haklar, işbu Anlaşma hükümleri çerçevesinde her iki Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarının müşterek rızasıyla diğer noktalara da teşmil edilebilir.

6. a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri Viyana ve Avusturya'da ikinci bir nokta arasındaki servislerden her birinde aşağıdaki uluslararası yolcu, posta ve yük trafiğini her iki istikamette taşıyamayacaktır.

— Aynı hava işletmesinin bir başka servisi veya herhangi başka bir havayolu işletmesinin bu servisi tarafından Viyana'ya (veya Avusturya'da ikinci bir nokta) ya getirilmiş olan trafiği,

— Aynı havayolu işletmesinin bir başka servisine veya herhangi bir havayolu işletmesinin bir servisine Viyana'da (veya Avusturya'da ikinci bir noktada) aktarma edilmek suretiyle gidecek olan trafiği,

b) Federal Avusturya Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri İstanbul ve Ankara arasındaki servislerinden her birinde aşağıdaki uluslararası yolcu, posta ve yük trafiğini her iki istikamette taşıyamayacaktır.

— Aynı havayolu işletmesinin bir başka servisi veya herhangi bir başka bir havayolu işletmesinin bir servisi tarafından İstanbul'a (veya Ankara'ya) getirilmiş olan trafiği,

— Aynı havayolu işletmesinin bir başka servisine veya herhangi bir havayolu işletmesinin bir servisine İstanbul'da (veya Ankara'da) aktarma edilmek suretiyle gidecek olan trafiği.

